

UDK 902
ISSN 1330-0644
VOL 32/2015.
ZAGREB, 2015.

Prilozi

Instituta za arheologiju u Zagrebu

Izdavač/*Publisher*
INSTITUT ZA ARHEOLOGIJU
INSTITUTE OF ARCHAEOLOGY

Adresa uredništva/*Address of the editor's office*
Institut za arheologiju/*Institute of archaeology*
HR-10000 Zagreb, Ulica Ljudevita Gaja 32
Hrvatska/*Croatia*
Telefon/Phone ++385/(0)1 61 50 250
Fax ++385(0)1 60 55 806
e-mail: urednistvo.prilozi@iarh.hr
<http://www.iarh.hr>

Glavni i odgovorni urednik/*Editor in chief*
Marko DIZDAR

Uredništvo/*Editorial board*
Marko DIZDAR, Snježana KARAVANIĆ, Viktória KISS (Budapest, HUN) (prapovijest/Prehistory),
Marija BUZOV, Goranka LIPOVAC VRKLJAN (antika/Antiquities), Katarina Katja PREDOVNIK
(Ljubljana, SLO), Tajana SEKELJ IVANČAN (srednji vijek/Middle Ages), Natascha MEHLER
(Wien, AUT), Juraj BELAJ, Tatjana TKALČEC (kasni srednji vijek i novi vijek/Late Middle Ages
and Modern era), Predrag NOVAKOVIĆ (Ljubljana, SLO) (metodologija/Methodology)

Izdavački savjet/*Editorial advisory board*
Dunja GLOGOVIĆ (Zagreb), Ivor KARAVANIĆ (Zagreb), Timotej KNIFIC (Ljubljana,
SLO), Laszlo KÓVACS (Budapest, HUN), Kornelija MINICHREITER (Zagreb),
Mladen RADIĆ (Osijek), Aleksandar RUTTKAY (Nitra, SK), Ivančica
SCHRUNK (Minneapolis, USA), Željko TOMIČIĆ (Zagreb), Ante UGLEŠIĆ (Zadar)

Prijevod na engleski/*English translation*
Jadranka BOLJUNČIĆ, Stašo FORENBAHER, Sanjin MIHELIĆ, Ákos PETŐ, Marta RAKVIN
Anita RAPAN PAPEŠA, Mladen TOMORAD, Ivan VALENT

Prijevod na hrvatski/*Croatian translation*
Jadranka BOLJUNČIĆ, Sanjin MIHELIĆ

Prijevod na njemački/*German translation*
Marina ŽANIĆ

Lektura/*Language editor*
Ivana MAJER (hrvatski jezik/Croatian)
Sanjin MIHELIĆ, Emmet MARRON (engleski jezik/English)
Marina ŽANIĆ, Katharina HART (njemački jezik/German)

Korektura/*Proofreads*
Marko DIZDAR
Katarina BOTIĆ

Grafičko oblikovanje/*Graphic design*
Roko BOLANČA

Računalni slog/*Layout*
Hrvoje JAMBREK

Tisak/*Printed by*
Tiskara Zelina d.d., Sv. I. Zelina

Naklada/*Issued*
400 primjeraka/400 copies

Sadržaj

Contents

Izvorni znanstveni radovi

Original scientific papers

- | | | |
|-----|--|--|
| 5 | STAŠO FORENBAHER
ZLATKO PERHOČ
Izrađevine od lomljenog kamena iz Nakovane (Pelješac): kontinuitet i promjene od ranog neolitika do kraja prapovijesti | STAŠO FORENBAHER
ZLATKO PERHOČ
<i>Lithic Artifacts from Nakovana (Pelješac): Continuity and Change from Early Neolithic until the End of Prehistory</i> |
| 75 | MARTA RAKVIN
Naselje na gradini Marić kod Mikleuške tijekom kasnoga brončanog i starijeg željeznog doba | MARTA RAKVIN
<i>The Marić Hillfort Settlement near Mikleuška during the Late Bronze and the Early Iron Age</i> |
| 111 | MORANA ČAUŠEVIĆ-BULLY
IVAN VALENT
Municipium Flavium Fulfinum
Dijakronijska studija gradske strukture s posebnim osvrtom na forumski prostor | MORANA ČAUŠEVIĆ-BULLY
IVAN VALENT
<i>Municipium Flavium Fulfinum
Diachronic study of the city structure with a special attention to the forum</i> |
| 147 | ANA KONESTRA
Keramika s Foruma Municipia Flavia Fulfinuma (otok Krk, Hrvatska) – istraživanja od 2007. do 2013. godine | ANA KONESTRA
<i>Pottery from the Forum of Municipium Flavium Fulfinum (Krk Island, Croatia) – research between 2007 and 2013</i> |
| 215 | LJUBICA PERINIĆ
Različite razine sinkretizma na tri Silvanova spomenika | LJUBICA PERINIĆ
<i>Different levels of syncretism on three Silvanus' monuments</i> |
| 229 | JADRANKA BOLJUNČIĆ
JOSIP HAT
Macroscopic and CT Diagnostic Approach in Interpreting a Non-traumatic Calvarial Lesion in a Medieval Man from Northern Croatia | JADRANKA BOLJUNČIĆ
JOSIP HAT
<i>Makroskopski i CT dijagnostički pristup u tumačenju netraumatske lezije na kaloti srednjovjekovnog muškarca iz sjeverne Hrvatske</i> |

Prethodno priopćenje

- 243 MLADEN TOMORAD
JOACHIM SLIWA
Tri staroegipatska skarabeja iz Arheološke zbirke franjevačkog samostana u Košljunu, Hrvatska
- 251 VESNA LALOŠEVIĆ
Integracija pogana u ranokršćanskim legendama
- 261 ANITA RAPAN PAPEŠA
ÁRPÁD KENÉZ
ÁKOS PETŐ
Arheobotanička analiza uzoraka iz kasnoavarodobnih grobova iz Nuštra (istočna Hrvatska)

Recenzije

- 289 SUZANA ČULE
Rimske keramičarske i staklarske radionice. Proizvodnja i trgovina na jadranskom prostoru: zbornik II. međunarodnog arheološkog kolokvija, Crikvenica, 28. – 29. listopada 2011.
- 293 UPUTE AUTORIMA

Preliminary communication

- MLADEN TOMORAD
JOACHIM SLIWA
Three Ancient Egyptian scarabs from the Archaeological Collection of the Franciscan Monastery on Košljun, Croatia
- VESNA LALOŠEVIĆ
Conversion von Heiden in frühchristliche Legenden
- ANITA RAPAN PAPEŠA
ÁRPÁD KENÉZ
ÁKOS PETŐ
The Archaeobotanical Assessment of Grave Samples from the Avar Age Cemetery of Nuštar (Eastern Croatia)

Book reviews

- SUZANA ČULE
Roman Ceramic and Glass Manufactures. Production and Trade in the Adriatic Region: Proceedings of the 2nd International Archaeological Colloquium, Crikvenica, 28 – 29th October 2011
- GUIDELINES FOR CONTRIBUTORS

Integracija pogana u ranokršćanskim legendama

Conversion von Heiden in frühchristliche Legenden

Prethodno priopćenje
Stara povijest

Preliminary communication
Ancient history

UDK/UDC 94:272](37)
27-558

Primljeno/Received: 23. 07. 2014.

Prihvaćeno/Accepted: 27. 04. 2015.

VESNA LALOŠEVIĆ
Trnsko 6d
HR-10000 Zagreb
vesnalalosevic@yahoo.com

Legende najviše kategorije vjerodostojnosti o mučenicima stradlima za velikog Dioklecijanovog progona u provincijama Pannonia Secunda, Valeria, Pannonia Prima, Savia, Dalmatia, Noricum Ripense i desetoj italjskoj regiji Venetia et Histria spominju integraciju mnogobožaca iz svih društvenih slojeva. Integracija se provodila kontinuirano; načini obraćenja su miroljubivi a mučenici češće obraćaju riječima nego primjerom. Obraćenja su pojedinačna, ali nalazimo i primjere skupnih obraćenja. Tri su tipa obraćenika: gorljivi obraćenici koji su glavni likovi legendi, sporedni obraćenici koji su izravni produkt svečeva djelovanja, i epizodni obraćenici koji svjedoče zbivanju. Legende prokazuju i primjere neuspjele integracije, hinjena obraćenja i otpadnike od kršćanstva. Integrirani mnogobošci postali su ravnopravni članovi kršćanske zajednice i mnogi od njih podnijeli su smrt zbog svog obraćenja.

Ključne riječi: rano kršćanstvo, sveci, mučenički životopisi, Dioklecijanov progon kršćana

Die Legenden höchsten Glaubwürdigkeitsgrades über Märtyrer aus den Provinzen Pannonia Secunda, Valeria, Pannonia Prima, Savia, Dalmatia, Noricum Ripense und aus der zehnten italischen Regio Venetia et Histria, die ihr Martyrium während der großen Christenverfolgung Diokletians erlitten haben, sprechen über Conversion von Polytheisten aus allen gesellschaftlichen Schichten. Conversion wurde kontinuierlich durchgeführt; die Arten der Conversion sind friedlich, und Märtyrer bekehren öfter mit Worten als mit dem Beispiel. Die Bekehrungen finden einzeln statt, aber man kann auch Beispiele von Gruppenbekehrungen finden. Es gibt drei Grundtypen von Bekehrten: eifrige Bekehrten, die die Hauptfiguren in den Legenden sind; die beiläufigen Bekehrten, die unmittelbares Produkt des Wirkens des Heiligen sind und episodenhafte Bekehrten, die Zeugen des Geschehens sind. Die Legenden sprechen auch über Beispiele nicht gelungener Conversionen, falscher Bekehrungen und abtrünniger Christen. Integrierte Polytheisten wurden zu gleichberechtigten Mitgliedern christlicher Gemeinschaft und viele von ihnen erlitten wegen ihrer Bekehrung den Tod.

Schlüsselwörter: Frühchristentum, Heiligen, Märtyrerlegenden, Diokletians Christenverfolgung

Rad promatra scene integracije mnogobožaca u rano-kršćanskim životopisima mučenika Dioklecijanova progona koji su stradali na prostoru panonske dijeceze.¹ Istražuje se vrijeme, kontinuitet i način integriranja, položaj mnogobožaca koji se obraćaju te njihova daljnja sudbina.

Najraniji kršćanski životopisi (*acta, passiones, martyria*) su predaje o mučeništvu ranokršćanskih ispovjeditelja i posvjedočitelja (*confessores et martyres*) i čine posebnu vrstu povijesne građe koja se obrađuje stručno i znanstveno,² temeljem čega su njihovi životopisi i kategorizirani u razrede po autentičnosti (Allard 1905; Delehaye 1955). Izvori prouča-

Diese Arbeit beschäftigt sich mit den Darstellungen der Integration von Heiden in den frühchristlichen Märtyrerlegenden aus der Zeit der Diokletians Christenverfolgung, die den Märtyrertod auf dem Gebiet der panonischen Diözese erlitten haben.¹ Untersucht wird der Zeitpunkt, der Verlauf und die Art der Conversion, die Stellung der zu bekehrenden Heiden, sowie ihr anschließendes Schicksal.

Die frühesten christlichen Heiligenleben (*acta, passiones, martyria*) sind Überlieferungen von Märtyrern frühchristlicher Märtyrer und Glaubensbekenner (*confessores et martyres*) und stellen eine gesonderte Art des historischen Stoffes dar, die fachlich und wissenschaftlich untersucht wird,²

1 Ovaj rad bio je predstavljen na II. kongresu hrvatskih povjesničara koji se održao u Puli od 29. rujna do 3. listopada 2004. godine. U međuvremenu je objavljena edicija: Colombi E. (ed.), 2013, *Le Passioni dei martiri aquileiesi e istriani II*, Udine/Roma, u kojoj su opsežno filološki obrađene legende o mučenicima Kancijima, Justu i Kvirinu.

2 O teorijama nastanka mučeničkih akata vidi kod: Donckel 1938; Consolino 1994; Cooper 1994; Bowesock 1995; Sawyer 1996; Henten, Avemarie 2002; Grig 2004; Young 2005.

1 Diese Arbeit wurde auf dem von 29. September bis 3. Oktober 2004 stattgefundenen II. Kongress der kroatischen Historiker in Pula vorgestellt. In der Zwischenzeit wurde folgende Ausgabe veröffentlicht: Colombi E. (ed.), 2013, *Le Passioni dei Martiri aquileiesi e istriani II*, Udine/Roma, in der die Legenden über Cantii, Justus und Quirinus philologisch ausführlich bearbeitet worden sind.

2 Über Entstehungstheorien von Märtyrerlegenden siehe: Donckel 1938; Consolino 1994; Cooper 1994; Bowesock 1995; Sawyer 1996; Henten, Avemarie 2002; Grig 2004; Young 2005.

vani u ovom radu su petnaest legendi najviše kategorije vjerdostojnosti, o mučenicima stradalima za velikog progona kršćana (303.–313.) na području tadašnje dijeceze *Pannonia* (sastavljena je od sedam rimskih provincija *Pannonia Secunda*, *Valeria*, *Pannonia Prima*, *Savia*, *Dalmatia*, *Noricum Ripense*, *Noricum Mediterraneum*) te desete italske regije *Venetia et Histria* koja je bila u sklopu dijeceze *Italica* (Laterculus 1878: 127). U skupinu izvora ulaze legende o panonskim svecima Ireneju (Irenej 1688; Irenej 1972; Irenej 1999), Kvirinu (Kvirin 1695; Kvirin 2002), Polionu (Polion 1739; Polion 1934), Donatu i sudrugovima (Donat 1739), Sinerotu (Sinerot 1698; Sinerot 1800), Četvorici Ovjenčanih (QC 1910; Guyon 1975), Ursicinu (Ursicin 1739), Anastaziji (Anastazija 1864; Anastazija 1936; Anastazija 2006) i Demetriju (Demetrije 1780; Popović 1987), potom legende o salonitanskom svecu Anastaziju (Stoš 1688; Stoš 1939; Stoš 2002) i Donatu iz Istre (Donat 1685), zatim legende o akvilejskim mučenicima Feliksu i Fortunatu (Feliks 1698; Feliks 2002) i braći i sestri Kancijima (Kanciji 1688; Kanciji 2002) te o lorškom svecu Florijanu (Florijan 1971; Florijan 1986; Florijan 2002) i tršćanskom svetom Justu (Just 1688; Just 1998; Just 2002). Sve ove legende pouzdano su nastale u kasnoj antici (Delehaye 1955: 106–109).

Životopisi svetaca tekstovi su većinom liturgijskog podrijetla. Njihova namjena je da veličaju ideal sveca o kojem pišu, a glavni je cilj opisati kako je mučenik rođen za nebo. Jedan od važnih elemenata djelovanja mučenika je i njegovo svjedočanstvo vjere koja nužno rezultira obraćenjem pogana. Iz toga je razloga integriranje mnogobožaca u kršćansku zajednicu značajan element svake legende.

Iako se ne očekuje da u kršćanskim tekstovima ima informacija o poganskim sudionicima opisanih zbivanja, legende u opisu događaja donose niz informacija o antičkim mnogobošcima. Sve pogane koji se spominju možemo podijeliti na dvije glavne skupine: progonitelji (službeni progonitelji i privatnici koji aktivno sudjeluju u progonu) i osobe poganskih religijskih opredjeljenja koji su pasivne u odnosu na progon kršćana. U izvorima nalazimo sve društvene slojeve mnogobožaca; od neimenovanoga poganskog puka, preko službenog osoblja nižeg i višeg ranga do najviših upravitelja i samih vladara. Prikaz uključuje njihovo imenovanje, naznaku društvenog položaja i zanimanja, opis ponašanja i reakcija, njihovo djelovanje u okviru progona i na kraju "kaznu" koju je to djelovanje izazvalo. U opisima mučeništva izdvaja se 15 standardnih stavki kršćaninova djelovanja,³ a odgovara im jednak broj standardnih stavki djelovanja pogana,⁴ a sve ih možemo grupirati u tri glavne

3 *Loci communes*, tzv. opća mjesta u pasijama su: datiranje mučeništva; oznaka domašaja i jačine progona; reakcije kršćana spram nadolazeće opasnosti; opis područja progona; informacije o lokalnim progoniteljima; spomen službenog kulta; isticanje mučeniškova mišljenja o kultu; naznaka mučeniškova društvenog položaja i zanimanja; podatak o ostalim kršćanima u kraju; opis mučenja; podatak o mučeniškoj ustrajnosti u vjeri; divljenje kršćanskoj nepokolebljivosti; podatak o načinu pogubljenja; opis mjesta i načina pokopa i čudesa (Bratož 1986: 118–121).

4 Stereotipna mjesta koja opisuju djelovanje mnogobožaca su: carevi progonitelji izdaju edikt ili pokreću progon; lokalni progonitelji pristupaju provedbi; pogansko stanovništvo reagira na edikt; pogani prepoznaju kršćane i trude se da oni budu predani nadležnima; progonitelji nešto znaju o kršćanstvu, ali to krivo tumače; inzistiranje na službenom kultu;

wodurch diese Heiligenleben nach dem Authentizitätsgrad klassifiziert werden (Allard 1905; Delehaye 1955). Die in dieser Arbeit erforschten Quellen sind fünfzehn Legenden höchsten Glaubwürdigkeitsgrades über Märtyrer, die ihren Tod während der großen Christenverfolgung (303–313) auf dem Gebiet der damaligen Diözese *Pannonia* (bestehend aus sieben römischen Provinzen *Pannonia Secunda*, *Valeria*, *Pannonia Prima*, *Savia*, *Dalmatia*, *Noricum Ripense*, *Noricum Mediterraneum*) sowie der zehnten italischen Region *Venetia et Histria*, die ein Bestandteil der Diözese *Italica* (Laterculus 1878: 127) war, erlitten haben. Zu den Quellen zählen die Legenden über die pannonischen Heiligen Ireneus (Irenej 1688; Irenej 1972; Irenej 1999), Quirinus (Kvirin 1695; Kvirin 2002), Polion (Polion 1793; Polion 1934), Donatus und Gefährten (Donat 1739), Syrenus (Sinerot 1698; Sinerot 1800), sowie Legenden über die Vier Gekrönten (QC 1910; Guyon 1975), Ursicinus (Ursicin 1739), Anastasia (Anastazija 1864; Anastazija 1936; Anastazija 2006), Demetrius (Demetrije 1780; Popović 1987) als auch Legenden über die Heiligen von Salona Anastasius (Stoš 1688; Stoš 1939; Stoš 2002) und Donatus von Istrien (Donat 1685), Legenden über Märtyrer Felix und Fortunat von Aquileia (Feliks 1698; Feliks 2002), Geschwister Cantii (Kanciji 1688; Kanciji 2002), Florian von Lorch (Florijan 1971; Florijan 1986; Florijan 2002) und über Justus von Triest (Just 1688; Just 1998; Just 2002). Alle diese Legenden sind mit Sicherheit in der Spätantike entstanden (Delehaye 1955: 106–109).

Die Heiligenleben sind Texte meistens liturgischen Ursprungs. Ihr Zweck ist es, das Ideal des Heiligen zu verherrlichen, vor allem aber zu beschreiben, wie der Märtyrer für den Himmel geboren worden war. Eines der Hauptelemente von Märtyrers Wirken ist sein Glaubensbekenntnis, dessen notwendige Folge die Bekehrung von Heiden ist. Aus diesem Grund ist die Conversion von Polytheisten in die christliche Gemeinschaft ein außergewöhnlich bedeutender Bestandteil jeder Legende.

Obwohl man nicht erwartet, in christlichen Texten Informationen über die Heiden zu finden, die an beschriebenen Ereignissen beteiligt waren, enthalten die Legenden in diesen Beschreibungen der Ereignisse doch eine ganze Reihe von Daten über Polytheisten aus der Zeit der Antike. Alle erwähnten Heiden können in zwei Hauptgruppen aufgeteilt werden: Verfolger (offizielle Verfolger und Privatpersonen die aktiv an den Verfolgungen teilnehmen), sowie Personen heidnischer religiösen Vorstellungen, die sich hinsichtlich der Christenverfolgung passiv verhalten. In den Quellen sind Heiden aus allen gesellschaftlichen Schichten zu finden: vom namenlosen, dem Heidentum angehörenden Volk, über Offizialen niedrigeren und höheren Ranges bis zu den höchsten Verwaltern und dem Kaiser selbst. Die Darstellung beinhaltet ihre Benennung, Bezeichnung ihres gesellschaftlichen Ranges und Berufes, Beschreibung ihres Verhaltens und Reaktionen, ihr Wirken im Rahmen der Verfolgung, und letztendlich „die Strafe“, die dieses Wirken erwirkt hat. In Beschreibungen von Martyrien werden 15 Standardpunkte des christlichen Wirkens hervorgehoben,³

3 *Loci communes*: die sog. Gemeinplätze in Passionen sind: Datierung vom Martyrium, Bezeichnung der Tragweite und Intensität der Verfolgung, die Reaktion der Christen auf die herankommende Gefahr, die Beschreibung des Verfolgungsgebiets, Hinweise auf die lokale Verfolger, Erwähnung von offiziellen Kult, Betonen der Meinung Märtyrers über den Kult, Bezeichnung des gesellschaftlichen Ranges des Märtyrers und seines Berufes, Hinweise auf weitere Christen auf dem gleichen Gebiet, die Beschreibung vom Martyrium, Hinweis auf die Märtyrers Glaubensstandhaftigkeit, Bewunderung der christlichen Standhaftigkeit, Hinweise

faze: poticaj na progon, tijek procesa i kazna.

Pogani se u kršćansku zajednicu mogu integrirati samo kao obraćenici. Legende posebno pažljivo govore o obraćenjima jer su ona bitan i željen učinak djelovanja mučenika. U radnji životopisa obraćenja imaju više namjena, a to su da izravnim progoniteljima istaknu svetost priznavatelja vjere, zatim jače ocrtaju borbu za Krista, te da naglase čudotvorno i spasiteljsko djelovanje posvjedočitelja vjere. Kad se ono manifestira u svoj punini, bivši su pogani integrirani u kršćansku zajednicu.

U legendama se češće spominje da su se obratili mnogobošci na nižim državnim funkcijama. Ne obraćaju se carevi, a ni visoki dužnosnici i upravitelji pokrajina – oni su stup

den die gleiche Anzahl von Standardpunkten des heidnischen Wirkens entspricht,⁴ und sie alle können in drei Hauptzeitabschnitte aufgeteilt werden: Anstoß zur Verfolgung, Prozessverlauf und die Strafe.

Die Heiden können in die christliche Gemeinschaft nur als Bekehrten integriert werden. Die Legenden sprechen über Bekehrungen besonders aufmerksam, weil sie eine wesentliche und erwünschte Folge von Märtyrers Wirken sind. Die Bekehrungen im Rahmen von Heiligenleben dienen verschiedenen Zwecken: um den unmittelbaren Verfolgern die Heiligkeit des Glaubensbekenntners hervorzuheben, um den Kampf für Christus kräftiger zu unterstreichen und um wundersames und erlösendes Wirken des Glaubensbekenntners zu betonen. Wenn es voll erkennbar wird, sind die ehemaligen Heiden in die christliche Gemeinschaft in-

	KRŠĆANIN	DJELOVANJE		INTEGRIRANI MNOGO-BOŽAC
		Trenutak	Način	
1.	Krizogon	Prije postupka	Pouka i osobni uzor	Anastazija
2.	Kvirin	Mučenje	Znamenja	Marcelin
3.	40 lorških mučenika	Mučenje i pogubljenje	Mučeništvo	Florijan
4.	Donat i drugovi	Tijek procesa	Čudo ozdravljenja	Prezesova kći
5.	Donat i drugovi	Tijek procesa	Čudo ozdravljenja	Prezes Viktorijan
6.	Donat	Saslušanje	Ispovijed vjere	Teodor
7.	Donat	Saslušanje	Ispovijed vjere	Makarije
8.	Makarije i Teodor	Mučenje i pogubljenje	Propovijed i mučeništvo	Gledatelji u teatru
9.	Kanciji	Prije postupka	Gospodarev osobni primjer i odluka	73 roba
10.	Četvorica Ovjenčanih	Prije postupka	Ponašanje pri svakodnevnom poslu	Simplicije
11.	Četvorica Ovjenčanih	Prije postupka	Propovijed	Grupa klesara

T. 1 Trenutak u koji legende stavljaju integraciju i način obraćenja

	CHRIST	WIRKEN		INTEGRIERTER POLY-THEIST
		Zeitpunkt	Art	
1.	Chrysogonus	Vor dem Prozess	Belehrung und persönliches Beispiel	Anastasia
2.	Quirinus	Folter	Zeichen	Marcellus
3.	40 Gefährten von Lorch	Folter und Hinrichtung	Martyrium	Florian
4.	Donaus und Gefährten	Im Prozessverlauf	Heilungswunder	Präses' Tochter
5.	Donatus und Gefährten	Im Prozessverlauf	Heilungswunder	Präses Victorianus
6.	Donatus	Verhör	Glaubensbekenntnis	Theodorus
7.	Donatus	Verhör	Glaubensbekenntnis	Macarius
8.	Macarius und Theodorus	Folter und Hinrichtung	Predigt und Martyrium	Zuschauer im Theater
9.	Cantii	Vor dem Prozess	Persönliches Beispiel und Entscheidung des Herren	73 Sklaven
10.	Die Vier Gekrönten	Vor dem Prozess	Verhalten bei der täglichen Arbeit	Simplicius
11.	Die Vier Gekrönten	Vor dem Prozess	Predigt	Gruppe von Steinmetzen

T. 1 Der Zeitpunkt in den die Legenden Conversion setzen und die Art der Bekehrung

države i namijenjeno im je da ustraju u poganstvu. Obraćenja susrećemo na nižim razinama. Službeno osoblje se tim prije obraća što mu je funkcija niža, a obraćenja privatnika pogana su česta. Privatnici se ponekad obraćaju grupno, ali učestalija su pojedinačna obraćenja. Prikazi masovnog obraćenja su rijetki. Prije bi se reklo da se želi istaknuti po-

prvi (blagi/licemjerni) istražitelj poziv osumnjičeniku da dokaže nevinnost; nastavak postupka tijekom kojeg istražitelj postaje sve okrutniji i ljubi; zbnjenost suca kršćaninovim tvrdnjama; nesiguran i neodlučan sudac savjetuje se s vladarom; progonitelj muči kršćanina; izricanje osude u gnjevu; pogubljenje; progonitelja pogađa kazna; preobraćenje nekih progonitelja (Lalošević 2004: 71).

auf die Art der Hinrichtung, Beschreibung des Ortes und der Art der Bestattung, sowie die Beschreibung des Wunders (Bratož 1986: 118–121).

4 Die heidnischen *Loci communes* in Legenden sind: Kaiser-Verfolger erlässt ein Edikt oder fängt mit der Verfolgung an; lokale Verfolger fangen mit dessen Durchführung an; in der heidnischen Bevölkerung löst das Edikt Reaktionen aus; die Heiden machen alles, um Christen an die Behörden auszuliefern; die Verfolger wissen etwas über Christentum, aber legen es falsch aus; man beharrt auf offiziellem Kult; erstes (gütiges / unaufrichtiges) Angebot des Vernehmten, die Unschuld zu beweisen; Fortsetzung des Prozesses während dessen der Vernehmer immer verärgerter und brutaler wird; Verworrenheit des Richters mit Behauptungen des Christen; unsicherer und unschlüssiger Richter berät sich mit dem Herrscher; der Verfolger foltert den Christen; verärgerte Urteilsverkündung; Hinrichtung; die Strafe ereilt den Verfolger; einige Verfolger bekehren sich (Lalošević 2004: 71).

sebnost onih koji su integrirani u kršćanstvo.⁵

Izvori opisuju integraciju mnogobožaca koji su pasivni u odnosu na progon. Integrirani pogani pripadaju raznim društvenim slojevima i zainteresirani su za kršćanstvo na različite načine. Izvori najčešće govore o obraćenjima dok kršćanin još slobodno djeluje – prije uhićenja (T. 1: 1, 9–11): robovi Kancija (*Kanciji* 2002: 2), Krizogon i Anastazija (*Anastazija* 1936: 2), Simplicije (QC 1910: 4) i grupa klesara (QC 1910: 7). Potom su najbrojnija obraćenja kad progonitelj saslušava kršćanina – dok ispovijeda svoju vjeru (T. 1: 6–7): Makarije i Teodor (*Donat* 1685: 8). Nadalje, obraćenja su brojna i tijekom procesa ako se događaju znamenja (T. 1: 2, 4–5): Marcellin (*Kvirin* 2002: 4), prezes Viktorijan i njegova kći (*Donat* 1739: 6) te dok pogubljuju kršćane (T. 1: 3, 8): Florijan (*Florijan* 2002: 1), i gledatelji u teatru (*Donat* 1685: 13).

Prikazi masovnog obraćenja nisu česti u legendama (T. 1: 8–9, 11): Kanciji obraćaju svoje robove,⁶ Donat u teatru obraća puk (*Donat* 1685: 13), panonski klesari u diskusiji s nadglednikom obraćaju okupljene klesare (QC 1910: 9). Mnogo se češće zapaža malobrojnost i posebnost onih koji su integrirani u kršćanstvo. Obraćenja su tim redovitija što je osoba mlađa (T. 1: 1, 4, 10), tj. na taj način legende već tada preko stava mladih naznačuju da će u budućnosti kršćanstvo biti opće prihvaćena religija. Na višoj razini propast poganstva ogleda se i kroz obraćenje pogana koji su uvidjeli svoju zabludu i željni su da se integriraju u kršćanstvo. Tijekom istraživanja pokazalo se da izvori govore više o integriranju visokih slojeva društva u kršćanstvo (T. 1: 1, 4–7) nego o integraciji nižih slojeva društva (T. 1: 2, 8–11).

TIJEK OBRAĆENJA		
POLAGAN	BRZ	
Isključivo djelom: - osobni uzor - promatranje ponašanja	Riječju - propovijed - molitva - ispovijed vjere	Djelom 1. Primjerom - mučeništvo - ponašanje 2. Čudom - ozdravljenje - znamenje

T. 2 Tijek obraćenja

VERLAUF DER BEKEHRUNG		
LANGSAM	SCHNELL	
Ausschliesslich durch: - persönliches Beispiel - Beobachtung der Verhaltensweise	Durch das Wort - Predigt - Gebet - Glaubensbekenntnis	Durch das Wirken 1. Beispiel - Martyrium - Verhaltensweise 2. Wunder - Heilungswunder - Zeichen

T. 2 Verlauf der Bekehrung

5 Uzorak na kome se radi temeljen je na kvalitetnoj građi, ali je premalen da bi se ovdje razmatrana dostignuća mogla smatrati dokazanim pravilima koja bi vrijedila za svu građu.

6 To je primjer masovnog obraćenja po volji gospodara; Kanciji su samostalno odlučili robove pokrstiti i osloboditi (*Kanciji* 2002: 2).

tegiert.

In den Märtyreregenden wird meistens über Bekehrungen heidnischer Offizies niedrigeren Ranges gesprochen. Kaiser, die Offizies höheren Ranges und die Provinzverwalter bekehren sich nicht – sie sind die Stützen des Staates und sie müssen in ihrem Heidentum ausharren. Die Bekehrungen treffen wir auf den niedrigeren Ebenen. Je niedrigeren Ranges ein Offizial ist, desto eher bekehrt er sich, und die Bekehrungen von Privatpersonen sind häufig. Manchmal bekehren sich ganze Gruppen von Privatpersonen, aber einzelne Bekehrungen kommen häufiger vor. Die Darstellungen von massenhaften Bekehrungen sind rar. Man könnte eher sagen, daß die Legenden die Besonderheiten deren hervorheben sollen, die ins Christentum inegriert worden sind.⁵

Die Quellen beschreiben die Conversion von Polytheisten die sich hinsichtlich der Christenverfolgung passiv verhalten. Integrierte Heiden gehören verschiedenen gesellschaftlichen Schichten an, und finden Ihr Interesse an Christentum auf verschiedene Weisen. Die Quellen sprechen meistens über Bekehrungen in dem Zeitraum in dem der Christ noch frei wirkt – vor der Verhaftung (T. 1: 1, 9–11): die Sklaven der Cantii (*Kanciji* 2002: 2), Chrysogonus und Anastasia (*Anastazija* 1936: 2), Symplicius (QC 1910: 4) und die Gruppe von Steinmetzen (QC 1910: 7). Danach folgen die Bekehrungen während der Verfolger den Christen verhört – wenn sich der Christ zu seinem Glauben bekennt (T. 1: 6–7): Macarius und Theodorus (*Donat* 1685: 8). Weiterhin, es kommt auch zu zahlreichen Bekehrungen während der Christ gefoltert wird, während Zeichenhandlungen (T. 1: 2, 4–5): Marcellus (*Kvirin* 2002: 4), Präses Victorian und seine Tochter (*Donat* 1739: 6) und als er hingerichtet wird (T. 1: 3, 8): Florian (*Florijan* 2002: 1) und Zuschauer im Theater (*Donat* 1685: 13).

Darstellungen massenhafter Bekehrungen kommen in Legenden nicht häufig vor (T. 1: 8–9, 11): Cantii bekehren ihre Sklaven,⁶ Donatus bekehrt das Volk im Theater (*Donat* 1685: 13) die panonischen Steinmetzen bekehren während der Diskussion mit dem Aufseher die versammelten Steinmetzen (QC 1910: 9). Man kann viel häufiger beobachten, wie wenige es zahlenmäßig und wie besonders diejenigen sind, die ins Christentum integriert worden sind. Die Bekehrungen sind desto häufiger, je jünger die zu bekehrende Person ist (T. 1: 1, 4, 10), bzw. in gewisser Weise verkünden die Legenden über diese Einstellung junger Menschen, daß in Zukunft Christentum zu einer allgemein anerkannten Religion wird. Auf der höheren Ebene spiegelt sich der Verfall des Heidentums auch in der Bekehrung der Heiden wider, die ihren Irrglauben eingesehen haben und wünschen sich, ins Christentum integriert zu werden. Im Laufe der Forschung hat sich gezeigt, daß die Quellen mehr von der Conversion der höheren Gesellschaftsschichten in das Christentum sprechen (T. 1: 1, 4–7), als von den niedrigeren Schichten (T. 1: 2, 8–11).

Die Art und Weise der Bekehrung ist in der Regel ausgesprochen friedlich. Der Prozess der Conversion (T. 2) kann still und lang oder momentan und deutlich erkennbar sein.

5 Das behandelte Muster basiert auf qualitativ hochwertigem Stoff, aber ist zum Teil gerade aus diesem Grund zu klein um die hier behandelten Schlussfolgerungen als festgesetzte Regeln zu betrachten, die auf die ganze Materie anwendbar wäre.

6 Das ist ein Beispiel für die massenhafte Bekehrung nach dem Willen der Herren; Cantii haben eigenwillig beschlossen, ihre Sklaven zu taufen und zu befreien (*Kanciji* 2002: 2).

Načini obraćenja u pravilu su izrazito miroljubivi. Proces integriranja (T. 2) može biti tih i dugotrajan, ili pak trenutčan i očitiji. Uočava se obrazac po kojem legende govore o tome. Tiho i dugo integriranje u kršćanstvo u pravilu rađa gorljive obraćenike koji nerijetko postaju i glavni likovi legendi (T. 2: 1). U razmotrenim legendama imamo dva primjera: Krizogon je bio odgajatelj Anastazije, mlade poganke iz patricijske obitelji (*Anastazija* 1936: 1), postupno ju je obratio i ona se integrirala u kršćanstvo usprkos protivljenju oca rimskog senatora; klesar Simplicije godinama je promatrao rad, ponašanje i molitvu svojih klesarskih kolega kršćana, te im se, potaknut čudom oko dlijeta, odlučio pridružiti i u molitvi (QC 1910: 6). Proces tihe integracije događa se na svim društvenim razinama, od najnižih – slobodni radnici u kamenolomima, do najviših – pripadnici starih patricijskih obitelji u rimskim gradskim kućama ili u vilama na osamlje-

Man kann das Muster erkennen, nach dem die Legenden darüber sprechen. Stille und langandauernde Conversion ins Christentum ergibt in der Regel eifrige Bekehrten die nicht selten zur Hauptfiguren der Legenden werden (T. 2: 1). In den besprochenen Legenden finden wir zwei Beispiele dafür: Chrysogonus war der Lehrer Anastasias, einer jungen Heidin aus einer Patrizierfamilie (*Anastazija* 1936: 1); er hat sie allmählich bekehrt und sie wurde wider Willen ihres Vaters, eines römischen Senators, ins Christentum integriert; der Steinmetz Simplicius beobachtete jahrelang die Arbeit, das Verhalten und das Gebet seiner christlichen Kollegen, und angespornt vom Meißelwunder entschloß er sich ihnen im Gebet anzuschließen (QC 1910: 6). Der Prozess der stillen Conversion läuft auf allen gesellschaftlichen Ebenen ab, von den niedrigsten – freien Arbeitern im Steinbruch, bis in die obersten – Angehörigen alter Patriziergeschlechter in römischen Stadthäusern oder in den Villen in abgelegenen Gegenden.

Die Art der deutlich erkennbaren Bekehrungen sind häufiger (T. 2: 2): der Heide hört dem Märtyrer zu wie er se-

	INTEGRIRANI MNOGO-BOŽAC	DRUŠTVENI POLOŽAJ I/ILI POSAO	NAČIN INTEGRACIJE	DJELOVANJE U KRŠĆANSKOJ ZAJEDNICI
1.	Kancij, Kancijan i Kancijanila	Patriciji	Pouka i osobni uzor	Mučenici
2.	Anastazija	Senatorova kći	Pouka i osobni uzor	Mučenica
3.	Florijan	Načelnik pisarnice	Mučeništvo 40 kršćana u Lorchu	Mučenik
4.	Simplicije	Klesar	Ponašanje pri svakodnevnom poslu	Sudionik u mukama i mučenik
5.	Grupa klesara	Klesari	Propovijed	/
6.	Marcelin	Tamničar	Znamenje	/
7.	Anonimna prezesova kćer	Prezesova kći	Čudo ozdravljenja	/
8.	Prezes Viktorijan	Prezes	Čudo ozdravljenja	Otpadnik
9.	Makarije	Predstojnik carske ložnice	Ispovijed vjere	Sudionik u mukama
10.	Teodor	Predstojnik eunuha	Ispovijed vjere	Sudionik u mukama
11.	72 roba	Robovi	Gospodareva odluka	/

T. 3 Posljedice integracije za obraćenike

	INTEGRIERTER POLYTHEIST	GESELLSCHAFTLICHER RANG UND/ODER BERUF	ART DER Conversion	WIRKEN IN DER CHRIS-TLICHEN GEMEINSCHAFT
1.	Cantii	Patrizier	Belehrung und persönliches Beispiel	Märtyrer
2.	Anastasia	Senatos Tochter	Belehrung und persönliches Beispiel	Märtyrerin
3.	Florian	Vorstand eines Skriptoriums	Martyrium	Märtyrer
4.	Simplicius	Steinmetz	Verhalten bei der tagtäglicher Arbeit	Mitbeteiligter an Folter und Märtyrer
5.	Gruppe von Steinmetzen	Steinmetzen	Predigt	/
6.	Marcellus	Gefangenaufsher	Zeichen	/
7.	Ungenannte Präses' Tochter	Präses' Tochter	Heilungswunder	/
8.	Präses Victorian	Präses	Heilungswunder	Abtrünniger
9.	Macarius	Präpositus der kaiserlichen Schlafgemächer	Glaubensbekenntnis	Mitbeteiligter an Folter
10.	Theodorus	Präpositus der Eunuchen	Glaubensbekenntnis	Mitbeteiligter an Folter
11.	72 Sklaven	Sklaven	Entscheidung des Herren	/

T. 3 Die Folgen der Conversion für die Bekehrten

nim imanjinama.

Vrste očitijih načina su učestalije (T. 2: 2): poganin sluša mučenika kako svjedoči vjeru pred progoniteljem – Donat pred Dioklecijanom raspravlja o kršćanstvu i snagom svojeg propovijedanja obraća careve slugu koji ga slušaju (*Donat* 1685: 9, 10). Samo promatranje muke može biti poticaj za obraćenje (T. 2: 3): Florijan se obratio potaknut mučeništvom 40 lorških kršćana. Naravno, obraćenja izazivaju i čudotvorno djelovanje svetih – izlječenja, neosjetljivost na bolove ili neobjašnjive natprirodne pojave koje prate djelovanje kršćana.

Izvori predočuju dva osnovna načina integracije (T. 2: 2): obraćenje po riječima (propovijed i odgoj, svjedočanstvo i priznavanje vjere pred progoniteljem) i po djelovanju (čudo, ponašanje, mučeništvo, smrt) kršćanina. Brojnija su obraćenja riječju nego djelovanjem, a u legendama prevladava brzi tijek obraćenja u skladu s tijekom legende.

Najbrojnija su obraćenja zbog propovijedanja i ispovijedanja vjere pred progoniteljem. Poslije njih su po učestalosti spominjanja obraćenja zbog čuda (natprirodni događaj i izlječenje) koja se odigravaju oko kršćanina. Posljednja po brojnosti jesu obraćenja potaknuta primjerom kršćanskog ponašanja: Kanciji krste svoje robove i oslobađaju ih (*Kanciji* 2002: 2), a Florijan je promatrajući mučeništva četrdesetorice kršćana koji su stradali u Lorchu dobio želju da se obrati (*Florijan* 1986: 2).

Posljedice integracije u kršćanstvo za obraćenike su različite (T. 3): mnogobošci koji su se obratili na kršćanstvo tijekom faze poticaja na progon završavaju kao mučenici (T. 3: 1–4); oni koji su se integrirali u kršćanstvo u fazi postupka ponekad budu mučeni zajedno sa svecem koji ih je obratio (T. 3: 3–4, 9–10). Oni koji su integrirani u vrijeme mučeničkove smrti i eventualnih posmrtnih čudesa (T. 3: 3) spominju se kao glavni likovi svojih legendi – Florijan.

U četiri slučaja nemamo nikakvih daljnjih obavijesti o sudbini obraćenika (T. 3: 5–7, 11), a dva su primjera grupnih obraćenja za koje se to ni ne očekuje. Ovi obraćenici možda su sudjelovali u skrivanju tijela mučenika i prijenosu moći svetih za zajednicu. U tom zadatku često sudjeluju i drugi kršćani u kraju, ponekad vođeni primjerom lokalnog prezbitera: prezbiter Zenon pobrinuo se za ostatke Kancija (*Kanciji* 2002: 8); prezbiter Sebastijan našao je tijelo Justa (*Just* 2002: 5); a ponekad to čine samoinicijativno: matrona Asklepija poslala je svoje slugu da traže tijelo Anastazija (*Stas* 2002: 4), kršćanin Nikodem u svome je dvorištu pohranio ostatke Četvorice Ovjenčanih (QC 1910: 21), a plemenita Apolonija preuzela je Anastazijino tijelo i položila je u vrtu svoje kuće (*Anastazija* 1936: 40). Legende eksplicitno ne povezuju integraciju poganskog pojedinca u kršćanstvo od strane određenog sveca, i učešće istog obraćenika u pohrani svečevih ostataka, ali se to može pretpostaviti.

U legendama je odnos prema poganima ambivalentan. Ne obraćaju se svi mnogobošci koji dolaze u kontakt s kršćaninom, ili svjedoče čudima. Tko je dakle izabran da se in-

inen Glauben vor dem Verfolger bekennt – Donatus spricht über das Christentum vor Diokletian und durch die Kraft seiner Predigt bekehren sich die ihm zuhörenden Kaisers Diener (*Donat* 1685: 9, 10). Nur die Beobachtung vom Martyrium kann ein Antrieb zur Bekehrung sein (T. 2: 3): Florian hat sich angespornt vom Martyrium der 40 Lorcher Christen bekehrt. Natürlich wurden Bekehrungen auch durch das wundersame Wirken des Heiligen ausgelöst – durch Heilungen, Schmerzunempfindlichkeit oder unerklärliche übernatürliche Ereignisse, die das Wirken des Christen begleiten.

Die Quellen veranschaulichen zwei grundlegende Arten von Conversion (T. 2: 2): Bekehrung durchs Wort (Predigt und Erziehung, Zeugnis und Glaubensbekenntnis vor dem Verfolger) und durchs Wirken (Wunder, Verhalten, Martyrium, Tod) des Christen. Die Bekehrungen durchs Wort sind zahlreicher als die durchs Wirken, und es überwiegt der schnelle Verlauf der Bekehrung im Sinne der Legende.

Zu den zahlreichsten Bekehrungen kommt es durch Predigt und Glaubensbekenntnis vor dem Verfolger. Gleich hinter ihnen sind nach der Häufigkeit des Erscheinens die Bekehrungen durch Wunder (übernatürliche Ereignisse und Heilung) die rund um den Christen passieren. Zahlenmäßig an der letzten Stelle sind die durch christliches Verhalten ausgelöste Bekehrungen: Cantii taufen ihre Sklaven und befreien sie (*Kanciji* 2002: 2) und Florian wurde durch die Beobachtung vom Martyrium der 40 Lorcher Christen vom Wunsch nach Bekehrung überkommen (*Florijan* 1986: 2).

Die Folgen der Conversion ins Christentum sind für die Bekehrten verschieden (T. 3): Polytheisten, die sich in der Zeit, in der der Anstoß zur Christenverfolgung gegeben wurde, bekehrt haben, enden als Märtyrer (T. 3: 1–4); diejenigen, die ins Christentum während des Prozesses integriert worden sind, werden manchmal zusammen mit dem Heiligen gefoltert, der sie bekehrt hat (T. 3: 3–4, 9–10). Diejenigen, die zum Zeitpunkt des Todes des Heiligen oder seiner eventueller postumer Wunder integriert wurden (T. 3: 3), werden zu Hauptfiguren von ihren eigenen Legenden – wie Florian.

In vier Fällen finden wir keine weiteren Angaben über das Schicksal der Bekehrten (T. 3: 5–7, 11); zwei davon sind Gruppenbekehrungen, für die sie auch nicht zu erwarten ist. Diese Bekehrten haben vielleicht ihren Anteil am Verstecken der sterblichen Überreste des Heiligen und an der Überführung der Reliquien für die Gemeinschaft teilgenommen. An dieser Aufgabe nehmen oft auch andere Christen aus der Gegend teil, angespornt manchmal vom Beispiel des lokalen Presbyter: Presbyter Zenon hat sich um die sterblichen Überreste der Cantii gekümmert (*Kanciji* 2002: 8), der Presbyter Sebastian hat den Justus' Leichnam gefunden (*Just* 2002: 5). Manchmal tun sie das eigenständig: Matrona Asclepia hat ihre Diener geschickt, nach Anastasius' Leichnam zu suchen (*Stas* 2002: 4), der Christ Nikodem hat in seinem Hof die sterblichen Überreste der Vier Gekrönten aufgebahrt (QC 1910: 40) und die Adelige Apolonija hat Anastasias Leichnam übernommen und im Garten ihres Hauses beigesetzt (*Anastazija* 1936: 40). Die Legenden verbinden nicht ausdrücklich die Conversion eines Heiden durch einen bestimmten Heiligen mit der Teilnahme dieses bekehrten Heiden an der Aufbahrung der sterblichen Überreste des Heiligen, aber es ist anzunehmen.

In Legenden ist das Verhältniss zu den Heiden zwiespaltig. Nicht alle Heiden die ins Kontakt mit den Christen kommen werden bekehrt oder sind Zeugen von Wundern. Wer wurde also auserwählt, ins Christentum integriert zu

tegrira u kršćanstvo? Obračaju se oni na kojima se bolje prikazuje Božja moć, jačina evangelizacije i širenje kršćanstva. To će reći da se opseg integriranja u legendama ograničava jer netko mora biti i kažnjen. Postoje mnogobošci koji su toliko tvrdoglavi da ustraju u svojoj vjeri unatoč čudima kojima svjedoče. Na njih pada gnjev Božji.

Među poganima koji se integriraju u kršćanstvo uočava se više tipova obraćenika (T. 4). Prvi su mnogobošci koji gorljivo prihvaćaju vjeru, podnose za nju mučenje i umiru kao sveci – o njima legende govore opširno i često su im glavni likovi. U tri legende izričito se naglašava da je glavni lik preobraćeni pogani (Anastazija, Florijan i Simplicije). Pretpostavljamo da su svi mučenici za koje ne piše da su od rođenja kršćani obraćeni mnogobošci (Donat i drugovi, braća Feliks i Fortunat, Krizogon, Irenej, Polion, Kvirin, Anastazije, Demetrije, panonski klesari te Sinerot). No kako većina ovih likova spada u kler (biskupi, svećenstvo, lektori), moguće je da pisci legendi pretpostavljaju da su oni od rođenja kršćani pa iz toga razloga to ne spominju. Tijekom ovog istraživanja pokazalo se da izvori posebno brižno pamte privatnike iz

LIKOVİ		
Glavni	Sporedni	Epizodni
Kanciji	Simplicije	Marcel
Florijan	Makarije	Anonimna prezeso- va kći
Anastazija	Teodor	Tri grupna obraće- nja:
Četvorica Ovjenčanih	Valent Kapado- kijski Prezes Viktorijan	- robovi - klesari - gledatelji u teatru

T. 4 Likovi u legendi

visokih slojeva društva. Naglašavaju ako je obraćenik iz visokog sloja postao gorljivi mučenik: Florijan je bio načelnik pisarnice (*Florijan* 2002: 2), a Anastazija senatorova kći (*Anastazija* 1864: 2). Ako je glavni lik iz nižeg sloja, rijetko se spominje kako je postao kršćaninom: obrtnik Anastazije (*Stas* 2002), klesari Četvorica Ovjenčanih (*QC* 1910) i vrtlar Sinerot (*Sinerot* 1698).

Drugi tip jesu sporedni likovi (T. 4: 2), obraćenici koji prate radnju i zaokružuju djelovanje sveca. Donat u Saloni obraća predstojnika carske ložnice Makarija i eunuha Teodora (*Donat* 1685: 9–10), Kanciji su pokrtili svoje robove i oslobodili ih (*Kanciji* 2002: 2), Kvirin je obratio tamničara Marcela (*Kvirin* 2002: 4), a Hermogen prezesovu kćer (*Donat* 1739: 6). O njima saznajemo u okviru sudbine glavnog lika legende, ali njihovu daljnju sudbinu uglavnom ne znamo. Iz istog razloga ne znamo za daljnju sudbinu tamničara Marcela i prezesove kćeri, možda i zato jer svako na svoj način pripada rubnoj skupini društva (Marcel ima neuglednu službu, a djevojka samim tim što je žena). Drukčiji je tretman Makarija i Teodora, što zbog visokog položaja koji su zauzimali na dvoru, što zbog situacije u kojoj su integrirani (oni se dobrovoljno integriraju u kršćanstvo, usred carske palače i

werden? Bekehrt werden diejenigen, an den sich die Macht Gottes – die Intensität der Evangelisation und die Verbreitung des Christentums – besser offenbart. Das heißt, das der Umfang der Conversion in Legenden begrenzt wird, weil jemand auch bestraft werden muss. Es gibt so hartnäckige Polytheisten, die an ihrer Religion trotz den gesehenen Wundern festhalten. Auf sie fällt der Zorn Gottes.

Unter den Heiden, die ins Christentum integriert werden, kann man mehrere Typen von Bekehrten beobachten (T. 4): der erste Typ sind die Polytheisten, die den Glauben eifrig annehmen, für ihn Martyrium erleiden und als Heilige sterben – über sie berichten die Legenden sehr ausführlich und sie sind oft ihre Hauptfiguren. In drei Legenden wird nachdrücklich betont daß die Hauptfigur der bekehrte Heide ist (Anastasia, Florian und Simplicius). Wir nehmen an, daß alle Märtyrer, für die es keine Angaben gibt, ob sie von Geburt an christlich sind, alle bekehrten Polytheisten sind (Donatus und Gefährten, Brüder Felix und Fortunat, Chryso-gonus, Irenaeus, Polion, Quirinus, Anastasius, Demetrius, die panonischen Steinmetzen sowie Syrenus). Da die meisten dieser Figuren allerdings dem Klerus angehören (Bischöfe, Priester, Lektoren), besteht die Möglichkeit, daß die Legendenautoren annahmen, sie seien von Geburt an Christen gewesen und aus diesem Grund diese Tatsache nicht

BEKEHRTENFIGUREN		
Hauptfiguren	Nebenfiguren	Episodenhafte Figuren
Cantii	Simplicius	Marcellus
Florian	Macarius	Unbenannte
Anastasia	Theodorus	Präses' Tochter
Die Vier Ge- krönten	Valens von Kappadozien Praeses Victori- anus	Drei Gruppenbeke- hrungen: - Sklaven - Steinmetzen - Zuschauer im Theater

T. 4 Die Figuren in den Legenden

erwähnen. Im Laufe dieser Forschung hat sich herausgestellt, daß die Quellen besonders aufmerksam Privatpersonen aus höheren gesellschaftlichen Schichten anführen. Wenn ein Bekehrter aus höheren Schichten zum eifrigen Märtyrer wurde, wird das betont: Florian war Vorstand eines Skriptoriums (*Florijan* 2002: 2) und Anastasia Tochter eines Senators (*Anastazija* 1864: 2). Falls die Hauptfigur aus den niedrigeren Schichten kommt, wird selten erwähnt, wie sie zum Christen wurde: Handwerker Anastasius (*Stas* 2002), die Vier Gekrönten Steinmetzen (*QC* 1910) und der Gärtner Synerot (*Sinerot* 1698).

Der zweite Typ sind die Nebenfiguren (T. 4: 2): die Bekehrten, die die Handlung und das Wirken des Heiligen vervollständigen. Donatus von Salona bekehrte den Präpositus der kaiserlichen Schlafgemächer Macarius und den Eunuchen Theodorus (*Donat* 1685: 9–10); Cantii taufte und befreite ihre Sklaven (*Kanciji* 2002: 2); Quirinus bekehrte den Gefangenenaufseher Marcellus (*Kvirin* 2002: 4) und Hermogenes die Präses' Tochter (*Donat* 1739: 6). Wir erfahren etwas über sie im Rahmen des Schicksals der Hauptfigur in der Legende, aber weiteres Schicksal dieser Nebenfiguren ist uns im Großen und Ganzen unbekannt. Aus diesem Grund kennen wir kein weiteres Schicksal vom Gefangenenaufseher Marcellus und Präses' Tochter, vielleicht auch weil jeder von ihnen auf seine Weise einer gesellschaftlicher Randgruppe angehört (Marcellus wegen

pred samim carem Dioklecijanom). Iz toga razloga oni dijele sudbinu Donata, zajedno s njim bačeni su u teatar zvijerima (*Donat* 1685: 12) i zajedno su snosili muke (*Donat* 1685: 14). Ne samo zbog Donata nego i zbog Makarija i Teodora dogodio se potres koji ih je oslobodio iz teatra (*Donat* 1685: 14) te su oni zajedno pobjegli u Titmul u Africi (*Donat* 1685: 14). Legenda izvještava samo o Donatovu svršetku (*Donat* 1685: 14), a Makarijev i Teodorov ne spominje.

Treći i najbrojniji tip su epizodni likovi (T. 4: 3) koji se pojavljuju da bi pojačali dojam o učinkovitosti svečeva djelovanja. U opisima integracije epizodnih likova nailazimo na grupna i pojedinačna obraćenja. Izvori govore o obraćenima skupnog tipa, gledatelji u teatru slušaju propovijed i obraćaju se, okupljeni klesari slušaju prepirku kršćana s nadglednikom o uskrsnuću a integrira ih snaga navjestsiteljske riječi, iskrena vjera i zanos širitelja. U legendama postoji proces integriranja koji kreće od glavnog junaka preko obraćenika do najnovijih obraćenja. Tako možemo slijediti liniju koja kreće od Donata kao glavnog lika, preko novo integriranih sporednih likova, do epizode o anonimnim mnogobošcima u teatru koji su se obratili na propovijed Makarija i Teodora (*Donat* 1685: 13). Na ovaj način linija obraćenja ne prestaje. Integracija se može provesti podjednako na pojedincu kao i na skupini mnogobožaca – a time se povećava i brojnost vjernika.

Zanimljiv je pokušaj obraćenja mnogobošca koji je na visokoj državnoj funkciji i samim tim aktivan u progonu. Prezes Viktorijan na poziv mučenika Hermogena izjavljuje da vjeruje u kršćanskog Boga da bi iz njegove kćeri bio istjeran demon, a ona sama bila izliječena. Iako kršćanin zna da prezes hini želju za integracijom, ipak prihvaća njegovo tobožnje obraćenje (*Donat* 1739: 6). Međutim, čim mu je dijete ozdravljeno, prezes otpada od kršćanstva i nastavlja prakticirati svoje mnogoboštvo. Legenda ne specificira kako je završio prezes. Ovaj primjer oslikava da se započeti proces integracije ne mora uspješno dovršiti, a osim toga postoje i otpadnici. S druge strane, visoki slojevi mnogobožaca koji su bili aktivni u progonu mogli su postati zainteresirani za integraciju u kršćanstvo ako je to njima iz nekoga valjanog razloga bilo korisno.

Posve je drukčiji primjer mnogobošca privatnika koji je aktivan u progonu. Valent Kapadokijski se prije progona predstavlja kao prijatelj sveca. On hini želju za integracijom u kršćansku zajednicu ne bi li se okoristio Ursicinovim usponom u vojsci (*Ursicin* 1739: 2). U vremenu Dioklecijanova progona Valent prijavljuje prijatelja kršćanina i gorljivo radi na njegovoj osudi (*Ursicin* 1739: 5). Nakon Ursicinova smakuća, Valenta je kamenovao okupljeni razjareni poganski puk (*Ursicin* 1739: 11). Primjer je dragocjen jer pokazuje da su kršćani bili suočeni s mnogobošcima koji su prije no što su započeli progoni zbog položaja i prestiža znali hiniti želju za integracijom u kršćanstvo. Takvi mnogobošci kasnije su mogli postati vrlo opasni protivnici, i vrlo aktivni pobornici progona.

seines unansehnlichen Dienstes und das Mädchen wegen ihres Geschlechts). Macarius und Theodorus werden anders behandelt, erstens wegen ihres hohen Ranges am Hof, aber auch wegen der Situation in der sie integriert wurden (sie integrieren sich freiwillig, inmitten von kaiserlichem Palast, vor Kaiser Diokletian selbst). Aus diesem Grund teilen sie ihr Schicksal mit Donatus, werden zusammen mit ihm in die Theaterarena vor die Biester geworfen (*Donat* 1685: 12) und werden zusammen mit ihm gefoltert (*Donat* 1685: 14). Nicht nur wegen Donatus, sondern auch wegen Macarius und Theodorus kam es zu dem Erdbeben, das ihnen die Flucht aus dem Theater ermöglichte (*Donat* 1685: 14) so daß sie zusammen nach Tithmulus in Afrika fliehen konnten (*Donat* 1685: 14). Die Legende berichtet nur über Donatus' Tod (*Donat* 1685: 14) Macarius und Theodorus werden nicht mehr erwähnt.

Der dritte und zahlreichste Typ sind episodenhafte Figuren (T. 4: 3), die zur Eindrucksverstärkung vom Heiligens Wirken dienen. In den Beschreibungen von Conversion der episodenhafte Figuren finden wir Gruppenbekehrungen sowie Bekehrungen einzelner Personen. Die Quellen berichten auch über massenhaft Bekehrte: die Zuschauer im Theater hören dem Predigt zu und bekehren sich, die versammelten Steinmetzen hören dem Disput zwischen den Christen und dem Aufseher über die Auferstehung zu, und alle werden durch die Kraft des Evangeliums und aufrichtigen Glaubens und durch die leidenschaftliche Begeisterung der Bekehrer integriert. In den Legenden kann man den Prozess der Christenconversion verfolgen, der von der Hauptfigur ausgeht und über die Bekehrten bis zu den letzten Bekehrungen führt. So ist eine solche Spur von Donatus als Hauptfigur über die nebenbei integrierten Bekehrten bis zu der Episode mit den neuintegrierten Polytheisten im Theater, die sich durch die Predigt von Macarius und Theodorus bekehrt haben (*Donat* 1685: 13), zu verfolgen. Auf diese Weise wird die Conversionslinie nicht unterbrochen. Man kann gleichermaßen einzelne Personen und auch Gruppen vom Polytheisten integrieren – damit wächst die Anzahl der Gläubigen.

Interessant sind auch noch die Versuche, Polytheisten zu bekehren, die hohe Staatsbeamten und als solche direkt an der Christenverfolgung beteiligt sind. Aufgerufen vom Märtyrer Hermogenenes beteuert Präses Victorianus, an christlichen Gott zu glauben, damit aus seiner Tochter Dämon ausgetrieben und sie geheilt wird. Obwohl der Christ weiß, daß der Präses den Conversionswunsch nur vorspielt, nimmt er seine falsche Bekehrung an (*Donat* 1739: 6). Doch sobald sein Kind geheilt wird, wird der Präses abtrünnig und wendet sich wieder dem Polytheismus zu. In der Legende gibt es keine Angaben darüber, was weiter mit dem Präses passierte. Dieses Beispiel zeigt, daß der angefangene Prozess der Conversion nicht zu Ende geführt werden muss, und daß es außerdem auch Abtrünnige gibt. Andererseits konnten die Polytheisten höheren gesellschaftlichen Ranges, die sich aktiv an den Verfolgungen beteiligt haben, auch an der Conversion ins Christentum Interesse zeigen, falls das für sie aus irgendeinem Grund nützlich war.

Ein ganz anderes Beispiel ist der Fall der polytheistischen Privatperson, die aktiv an der Christenverfolgung teilgenommen hat. Valens von Kappadozien hat sich vor der Verfolgung als Freund des Heiligen ausgegeben. Er spielt den Wunsch nach Conversion in die christliche Gemeinschaft vor, um aus Ursicinus' Aufstieg beim Militär Nutzen zu ziehen (*Ursicin* 1739: 2). In der Zeit der Christen-

Pomnim razmatranjem u ranokršćanskim legendama mogu se pronaći raznoliki primjeri integracije u kršćanstvo. Integriranje se provodilo kontinuirano, u svim prilikama i na razne načine. Obraćanja su se događala neplanirano i brzo, kao produkt svečevih riječi i djelovanja. Obraćali su se mnogobošci svih društvenih slojeva, ali u malome broju. Proces integriranja koji je započeo obraćenjem završavao je krštenjem ako je za to bilo vremena: klesar Simplicije (QC 1910: 6), robovi Kancija (*Kanciji* 2002: 2) i tamničar Marcel (*Kvirin* 2002: 4). Pojedini primjeri pokazuju da se u slučaju nedostatka vremena za propisane obrede potpuna integracija ostvarivala i bez formalnosti samim podnošenjem mučeništva za Krista kao Florijan (*Florijan* 2002).

Izvori pokazuju da integrirani mnogobošci postaju ravnopravni članovi kršćanske zajednice i često sudjeluju u mučeništvu ili su pogubljeni zbog obraćenja – klesar Simplicije (QC 1910). Uz to izvori govore i o otpadnicima, neuspjelim integracijama i hinjenim obraćenjima, što doprinosi uvjerenosti situacije u kojoj su se opisani događaji odigrali. Prema tome, ovaj rad pokazao je da su kršćanski životopisi prvorazredan izvor o načinima kako su se mnogobošci integrirali za vrijeme Dioklecijanova progona kršćana.

Prijevod i lektura / Übersetzer und Lektur
Marina Žanić

verfolgung Diokletians zeigt Valens seinen christlichen Freund an und arbeitet eifrig an seinem Urteil (*Ursicin* 1739: 5). Nachdem Ursicinus hingerichtet worden war, wurde Valens vom wütenden heidnischen Volk gesteinigt (*Ursicin* 1739: 11). Dieses Beispiel ist umso wichtiger, weil es zeigt, daß die Christen auch mit den Polytheisten zu tun hatten, die, bevor die Verfolgungen angefangen haben, den Wunsch nach Conversion ins Christentum wegen Ansehens und Ranges vorgespielt haben. Solche Polytheisten konnten später sehr gefährliche Gegenspieler werden und die Verfolgungen aktiv unterstützen.

Durch eingehende Forschung kann man in frühchristlichen Legenden verschiedene Beispiele von Conversion ins Christentum finden. Die Conversionen werden kontinuierlich, bei verschiedenen Gelegenheiten und auf verschiedene Weisen durchgeführt. Zu Bekehrungen kommt es schnell und ungeplant, sie sind Folgen von Heiligens Predigen und Wirken. Es wurden Polytheisten aus allen gesellschaftlichen Schichten bekehrt, aber nicht allzu viele. Der mit der Bekehrung angefangene Conversionprozess endete mit der Taufe, falls es Zeit dafür gab: der Steinmetz Simplicius (QC 1910: 6), die Sklaven der Cantii (*Kanciji* 2002: 2) und der Gefangenenaufseher Marcellus (*Kvirin* 2002: 4). Einige Beispiele zeigen, daß, auch wenn die Zeit die nötigen Zeremonien nicht zuließ, volle Conversion ohne Formalien auch nur durch das Erleiden des Martyriums für Christus erreicht werden konnte: Florian (*Florijan* 2002).

Die Quellen zeigen, daß integrierte Polytheisten zu gleichberechtigten Mitgliedern christlicher Gemeinschaften werden und oft an Martyrien teilnehmen oder wegen ihrer Bekehrung hingerichtet werden – der Steinmetz Simplicius (QC 1910). Dabei erwähnen die Quellen auch noch Abtrünnige, mißlungene Conversionen und falsche Bekehrungen, was der Glaubwürdigkeit der Situation beiträgt, in der sich die beschriebenen Ereignisse zugetragen haben. Diese Arbeit hat also gezeigt, daß christliche Heiligenleben erstklassige Quellen für die Art der Conversion vom Polytheisten ins Christentum in der Zeit der Diokletians Christenverfolgung darstellen.

LITERATURA / LITERATUR

- Allard, P. 1905. *Die Christenverfolgung und die moderne Kritik*, Straßburg.
- Barone, G., Caffiero, M., Barcellona, F. S. (eds.), 1994, *Modelli di santità e modelli di comportamento: contrasti, intersezioni, complementarità*, Torino.
- Bowesock, G. W. 1995, *Martyrdom and Rome*, Cambridge.
- Bratož, R. 1986, *Kršćanstvo v Ogleju in na vzhodnem vplivnem območju oglejske cerkve od začetkov do nastopa verske svobode*, Ljubljana.
- Bratož, R. 1999, *Il cristianesimo aquileiese prima di Costantino fra Aquileia e Poetovio*, Udine.
- Brazzano, S. D. 1998, *Passio Sancti Ivsti Martyris, Atti e Memorie della Società Istriana di Archaeologia e Storia Patria*, Vol. 98, 57–85.
- Colombi, E. (ed.), 2013, *Le Passioni dei martiri aquileiesi e istriani II*, Udine–Roma.
- Consolino, F. E. 1994, La santità femminile fra IV e V secolo: norma, esempi e comportamenti, in: *Modelli di santità e modelli di comportamento: contrasti, intersezioni, complementarità*, Barone G., Caffiero M., Scorza Barcellona, F. (eds.), Torino, 19–42.
- Cooper, K. 1994, Of romance and mediocritas: Re-reading the martyr exemplum in the *Passio sanctae Anastasiae*, in: *Modelli di santità e modelli di comportamento: contrasti, intersezioni, complementarità*, Barone G., Caffiero M., Scorza Barcellona, F. (eds.), Torino, 107–124.
- Delehaye, H. 1936, Étude sur le légendier romain. Les saints de novembre et de décembre, *Subsidia Hagiographica*, Vol. 23, 151–171.
- Delehaye, H. 1955, *Les légendes hagiographiques*, Bruxelles.
- Dolbeau, F. 1999, Le dossier hagiographique d'Irénéus évêque de Sirmium, *Antiquité Tardive*, Vol. 7, 205–214.
- Donckel, E. 1938, *Außerrömische Heilige in Rom*, Luxemburg.
- Egger, R. 1939, Die *Passio sci. Anastasii* und ihr Fortleben, in: *Forschungen in Salona, Bd. III: Der altchristliche Friedhof Marusinac*, Dyggve E., Egger, R. (eds.), Wien, 131–148.
- Gonzato, A. (ed.), 2002, *Atti e Passioni dei Martiri: Vittorino di Petovio Ope-re, Corpus Scriptorum Ecclesiae Aquileiensis*, Roma.
- Grig, L. 2004, *Making Martyrs in Late Antiquity*, Norfolk.
- Guyon, J. 1975, Les Quatre Couronnés et l'histoire de leur culte des origines au milieu du IX siècle, *Mélanges de l'École Française de Rome. Antiquité*, Vol. 87, 505–561.
- Henten, J. W. van, Avemarie, F. 2002, *Martyrdom and noble death*, London–New York.
- Lalošević, V. 2004, *Vitae Persecutorum, Model: car Dioklecijan*, magistrarski rad / MA Thesis, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb.
- Moretti, P. F. 2006, *La Passio Anastasiae: introduzione, testo critico, traduzione*, Roma.
- Musurillo, H. (ed.), 1972, *The Acts of the Christian Martyrs*, Oxford.
- Neumüller, W. 1971, Der heilige Florian und seine "Passio", *Mitteilungen des Oberösterreichischen Landesarchivs*, Vol. 10, 1–35.
- Neumüller, W. 1974, Die Lorcher martyrer, *Mitteilungen des Oberösterreichischen Landesarchivs*, Vol. 11, 3–29.
- Popović, V. 1987, Die süddanubischen Provinzen in der Spätantike vom Ende des 4. bis zur Mitte des 5. Jahrhunderts, in: *Die Völker Südosteuropas in 6. bis 8. Jahrhundert*, Hänsel B. (ed.), München, 95–139.
- Sawyer, D. F. 1996, *Women and religion in the first christian centuries*, London–New York.
- Young, R. D. 2005, Martyrdom as Exaltation, in: *Late Ancient christianity*, Burrus V. (ed.), Minneapolis.

IZVORI / QUELLEN

- Anastazija 1864, *Martyrium sanctae et incltuae magnae martyris Anastasiae Junioris et sanctorum martyrum Agapes, Irenes, Chioniae et sociarum; Patrologiae cursus completus, Series Graeca* 116, 574–610.
- Anastazija 1936, *Passio Sanctae Anastasiae Virginis*, in: Delehaye 1936, 151–171.
- Anastazija 2006, *La passio Anastasiae*, in: Moretti, P. F. 2006, 102–187.
- Demetrije 1780, *Passio de S. Demetrio Martyre Thessalonicae in Macedonia, Acta Sanctorum Oct. IV*, 50–209.
- Donat 1685, *Acta de S. Donato et sociis, Acta Sanctorum Maii V*, 144–151.
- Donat 1739, *Acta de SS. Donato, Romulo, Sylvano, Acta Sanctorum Aug. IV*, 412–413.
- Feliks 1698, *Acta De sanctis fratribus Felice et Fortunato martyribus Aquileiae, Acta Sanctorum Junii II*, 461–462.
- Feliks 2002, *Acta Felicis et Fortunati*, in: Gonzato, A. (ed.), 2002, 56–61.
- Florijan 1971, *De Passione sancti Floriani*, in: Neumüller, W. 1971, 25–35.
- Florijan 1986, *Passio sancti Floriani martyris*, in: Bratož, R. 1986, Priloga II, 352–356.
- Florijan 2002, *Acta Floriani*, in: Gonzato, A. (ed.), 2002, 144–149.
- Irenej 1688, *Acta de S. Irenaeo episcopo et Martyre Sirmii in Pannonia, Acta Sanctorum Martii III*, 555–557.
- Irenej 1800, *Dilla svetog Irene Biskupa Srimskoga*, in: Ruinart, T. 1800, T. 2, 314–321.
- Irenej 1934, *Mučeništvo sv. Ireneja, škofa v Sirmiju*, in: Lukman, F. Ks. (ed.), 1934, 202–205.
- Irenej 1972, *The Martyrdom of Irenaeus Bishop of Sirmium*, in: Musurillo, H. (ed.), 1972, 294–301.
- Irenej 1999, *Passio sancti Irenaei episcopi*, in: Dolbeau, F. 1999, 210–212.
- Just 1688, *Passio sancti Justi Martyris, Acta Sanctorum Nov. I*, 428–430.
- Just 1998, *Passio Sancti Ivsti Martyris*, in: Brazzano, S. D. 1998, 57–58.
- Just 2002, *Passio Iusti*, in: Gonzato, A. (ed.), 2002, 96–101.
- Just 2013, *Passio Ivsti*, in: Colombi, E. (ed.), 2013, 341–345.
- Kanciji 1688, *Acta De SS. Cantio, Cantiano et Cantianilla, et S. Proto eorum paedagogo in fide, Acta Sanctorum Maii VII*, 428–430.
- Kanciji 2002, *Acta Cantii, Cantiani et Cantianille*, in: Gonzato, A. (ed.), 2002, 62–71.
- Kanciji 2013, *Passio Cantianorum*, in: Colombi, E. (ed.), 2013, 135–254.
- Kvirin 1695, *Acta de S. Quirino Martyre, Episcopo Sisciae in Pannonia, Acta Sanctorum Iunii I*, 380–384.
- Kvirin 1934, *Mučeništvo sv. Kvirina, škofa v Sisciji*, in: Lukman, F. Ks. (ed.), 1934, 233–238.
- Kvirin 2002, *Acta Quirini*, in: Gonzato, A. (ed.), 2002, 152–159.
- Kvirin 2013, *Passio Quirini*, in: Colombi, E. (ed.), 2013, 499–583.
- Krizogon 2002, *Acta Crysogoni*, in: Gonzato, A. (ed.), 2002, 74–77.
- Laterculus 1878, *Laterculus Veronensis: Nomina provinciarum omnium, Geographi Latini minores, Riese A. (ed.)*, Heilbronn, 127–129.
- Lukman, F. Ks. (ed.), 1934, *Acta martyrum*, Celje.
- Polion 1739, *Acta de SS. Eusebio episcopo, Pollione lectore, et Tiballo, martyribus Cibali in Pannonia, Acta Sanctorum Apr. III*, 565–567.
- Polion 1800, *Muka svetog Poliona Shtioca cerkve Cibalitanske i drugih mucsenikah*, in: Ruinart, T. 1800, T. 2, 321–327.
- Polion 1934, *Mučeništvo sv. Poliona, lektorja v Cibalah*, in: Lukman, F. Ks. (ed.), 1934, 206–209.
- QC 1910, *Passio SS. Quattuor Coronatorum, Acta Sanctorum Nov. III*, 765–780.
- Ruinart, T. (ed.), 1800, *Dilla svetih mucsenikah nehimbena i izabrana*, T. 1–3, Osik.
- Ruinart, T. (ed.), 1859, *Acta Martyrum Sincera et Selecta*, Ratisbonae.
- Sinerot 1698, *Acta de S. Sireno, sive Sinerio, monacho et martyre Sirmii in Pannonia inferiore, Acta Sanctorum Feb. III*, 364–366.
- Sinerot 1800, *Muka svetog Serena Mucsenika Srimskoga*, in: Ruinart, T. (ed.), 1800, T. 2, 401–404.
- Stoš 1688, *Acta de S. Anastasio Martyre, Acta Sanctorum Sep. III*, 22–23.
- Stoš 1939, *Passio sancti Anastasii martyris*, in: Egger, R. 1939, 136–137.
- Stoš 2002, *Acta Anastasii*, in: Gonzato, A. (ed.), 2002, 88–91.
- Ursicin 1739, *Acta de S. Ursicino vel Ursicio Milite ac mart. in Illyrico, Acta Sanctorum Aug. III*, 156–163.